

ZIE DE ONDERDELENLIJST VOOR REPARATIESETS. VOOR MEER INFORMATIE KUNT U UW DEALER OF DISTRIBUTEUR BENADEREN.

NEHMEN SIE ALS REPARATURAUSRÜSTUNG DIE TEILLEISTE ALS BEZUGNAHME, SETZEN SIE SICH FÜR WEITERE UND DETAILLIERTE AUSKUNFT MIT DEM ZUSTÄNDIGEN HANDLER IN VERBINDUNG.

FOR REPAIR KIT, PLEASE SEE PARTS LIST. MORE INFORMATIONS OTHER THAN REPAIR KIT, CONTACT AUTHORIZED DEALER OR DISTRIBUTOR.

POUR LA REPARATION DE L'APPAREIL VOIR LA LISTE DES DIFFERENTES PIECES. CONTACTER LE VENDEUR OU LE DISTRIBUTEUR SPECIALISE.

HewiTool®

Carat N.V.

Ambachtenstraat 7
2260 Westerlo

België

Tel. +32 (0)14 540 898

Fax +32 (0)14 540 897

info@carat-tools.com

www.carat-tools.com

NIETMACHINES

KLAMMERGERATE

STAPLERS

AGRAFEUSES

NAGELMACHINES

NAGLER

NAILERS

CLOUEUSES

HewiTool®

www.hewitool.be

**HANDLEIDING
BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS**



NL	INHOUD	
	Veiligheidsvoorschriften	3
	Gebruiksaanwijzing	7
	Onderhoud	9
	Storingen	10
	Technische gegevens	bijlage

D	INHALTSVERZEICHNIS	
	Sicherheitshinweise	3
	Bedienungsanleitung	7
	Wartung	9
	Fehlersuche	10
	Technische Daten	Anlage

GB	CONTENTS	
	Safety Warnings	3
	Tool use	7
	Maintenance	9
	Troubleshooting	10
	Specifications	enclosure

F	MATIÈRES	
	Consignes de sécurité	3
	Utilisation de l'outil	7
	Entretien	9
	Dépannage	10
	Spécifications	ci-joint

De gebruiker dient voor het gebruik van de machine, de handleiding zorgvuldig door te lezen. Volg de instructies op voor een veilig en juist gebruik.

Benutzer sollten dieses Handbuch sorgfältig durchlesen. Befolgen Sie bitte die Anleitungen in diesem Handbuch, um volle Sicherheit und eine sachgemasse Bedienung zu gewährleisten.

Operator must read this manual carefully. Follow instructions in this manual for safety and proper operation.

L'utilisateur doit lire ce manuel attentivement. Se confirmer aux instructions dans ce manuel pour une bonne sécurité et une utilisation appropriée.



HewiTool®

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
À ANNEXE IIA

directive 98/37/EEG- PB L207 de 20.6.1998,
modifiée par 98/79/CE jusqu'à 28/12/2009 et
2006/42/CE dès de 29/12/2009

Fabriquant: Nom: Carat N.V.
 Adresse: Industriezone Zandberg
 Ambachtenstraat 7 B-2260 Westerlo

Description de la machine: Nom: Hewitool
 Type:
FALN4025-1/FASN8016-1/FASN8016LN-2/FASN8025-2/FALN9025-2/FALN9040-2/
FALN9240-2/FALN4440-2/FALN16851-1/FALN16864/FALN2640/FACOMBI-3IN1-1/
FDPT0630-2/FDPT0635/FDPT0850/FDMAF1850-1/FDMBF1832/FDMBF1857-3/
FDBT1664-2/FDBT1.850-1 /FDTNN2264/FDDA1564-1/FHRF3145-1/FHFNN2190-2/
FHFNN2883/FHFNN3490-2/FHFNN34100/FHCN250000/FHCNN50000/FHCNN65-1/
FHCNN90-2/FHMC343800/FHMC346400/FDCF1500-2/FASN8016HOB/FDMBF1832-1HOB/
FDMBF1850-1HOB

Le soussigné, Guy Jacobs, chargé de pouvoir de la firme CARAT N.V., déclare que la machine indiqué en haut, à condition d'être installée, entretenue et employée conformément aux instructions reprises dans le manuel et des règles de bon profession, est en conformité avec les demandes fondamentales de sécurité et de santé de la directive pour les machines et est en conformité avec les spécifications et les normes Européennes harmonisées suivantes:

EN 792-13 Machines portatives à moteur non électrique -Prescriptions de sécurité
 - Partie 13: Machines à enfoncer les fixations

Date: 25-3-2009

Signature:

Fonction: Man.Dir. CARAT SA
Soussigné : Guy Jacobs
Lieu : Westerlo



HewiTool®

CE DECLARATION OF CONFORMITY
ACCORDING TO ANNEX IIA

Directive "machines" 98/37/EC- PB L207 20.6.1998
Amended by 98/79/EG until 28/12/2009 and 2006/42/EC from 29/12/2009

Manufacturer: Name: Carat N.V.
Address: Industriezone Zandberg
Ambachtenstraat 7 B-2260 Westerlo

Description of the machine: Name: Hewitool
Type:
FALN4025-1/FASN8016-1/FASN8016LN-2/FASN8025-2/FALN9025-2/FALN9040-2/
FALN9240-2/FALN4440-2/FALN16851-1/FALN16864/FALN2640/FACOMBT-3IN1-1/
FDPT0630-2/FDPT0635/FDPT0850/FDMAF1850-1/FDMBF1832/FDMBF1857-3/
FDBT1664-2/FDBT1.850-1 /FDTNN2264/FDDA1564-1/FHRF3145-1/FHFNN2190-2/
FHFNN2883/FHFNN3490-2/FHFNN34100/FHCN250000/FHCNN50000/FHCNN65-1/
FHCNN90-2/FHMC343800/FHMC346400/FDCF1500-2/FASN8016HOB/FDMBF1832-1HOB/
FDMBF1850-1HOB

We declare by means of Guy Jacobs, delegated by the company Carat N.V., that the machine above if installed, maintained and used in according to the operating and maintenance instructions in the operating manual, is conform with the fundamental safety and health requirements of the directive "machines" and is conform to the following specifications and norms::

EN 792-13 Safety of machinery - Hand-held non-electric power tools
- Safety requirements
- Part 13: Fastener driving tools

Date: 25/03/2009

Signature:

Undersigned: Guy Jacobs
General manager
Location: Westerlo

- Om verwondingen aan uzelf en eventuele omstanders te vermijden, dient u dit instructieboekje grondig door te lezen alvorens de machine te gebruiken.
- Für ausführlichere Informationen sowie zur Vorbeugung von Verletzungsgefahr, befolgen Sie bitte die Gebrauchsanleitungen sowie die Anweisungen zur Wartung und Pflege und zur Störungssuche.
- To prevent injuries to yourself and bystanders, refer to tool use, maintenance and troubleshooting sections for additional informations.
- Afin d'éviter tous risques d'accident, consulter le manuel d'instructions.



- Om verwondingen aan de ogen te vermijden, dient de gebruiker altijd een veiligheidsbril met hard plastic brede zijkanten te dragen. Wees er tevens zeker van dat iedereen in uw werkomgeving eenzelfde soort bril draagt.
- Um Augenverletzungen vorzubeugen, tragen Sie stets eine Schutzbrille mit Seitenabdeckung aus hartem Plastik Umstehenden und Mitarbeiter in der nahen Umgebung müssen ebenfalls solche Schutzbrillen tragen.
- To prevent injuries, always wear safety glasses with hard plastic side shields. Be sure everyone in your work area is wearing the same type of safety glasses.
- Afin de prévenir les blessures aux yeux, portez toujours des lunettes de sécurité avec rebord protecteur en plastic dur.



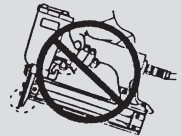
- Draag ook altijd gehoorbeschermers en een veiligheidshelm.
- Tragen Sie stets einen Ohrenschutz sowie einen Schutzhelm.
- Always wear hearing protection and a hard hat.
- Portez toujours un protecteur des oreilles et un casque de sécurité.



- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, koolstofdioxide of ander gas uit een fles als energiebron voor deze machine, zij kan exploderen en ernstig letsel veroorzaken.
- Verwenden Sie niemals Wasserstoff, Sauerstoff, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, es kann zu einer Explosion dieses Werkzeuges und damit zu schweren Verletzungen führen.
- Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or any other bottled gas as a power source for this tool, the tool will explode and cause serious injury.
- N'utilisez jamais d'hydrogène, de dioxygène, de dioxyde de carbone ou autre bouteille de gaz comme source d'alimentation pour cet outil. L'outil exploserait et causerait de graves blessures.



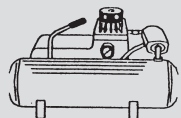
- Neem uw vingers van de trekker als u de machine niet gebruikt. Draag de machine nooit met uw vinger op de trekker, omdat er mogelijk een nietje/nagel uit kan schieten.
- Nehmen Sie bei Nichtbedienen des Verschlusses den Finger vom Abzug.
- Tragen Sie das Werkzeug niemals mit dem Finger am Abzug, da dadurch der Verschluss ausgeworfen werden kann.
- Remove finger from trigger when not driving fasteners. Never carry tool with finger on the trigger, tool will eject fastener if safety is bumped.
- Retirez toujours le doigt de la gachette après utilisation, ne jamais porter l'outil par celle-ci, pour éviter des protections de projectiles non contrôlées.



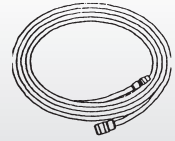
- Sluit de machine nooit aan op een luchtslang waarvan de druk meer dan 150 psig of 10 bar bedraagt.
- Verbinden Sie das Werkzeug niemals mit einem Druckluftschlauch, dessen Druck 150 psig oder 10 bar übersteigt.
- Never connect tool to an air hose with pressure exceeds 150 psig or 10 bar.
- Ne connectez jamais l'outil à un tuyau d'air avec une pression excédant 150 psig ou 10 bar.



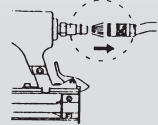
- De compressoren moeten in overeenstemming zijn met de Europese CE-norm.
- Die Luftkompressoren müssen mit den europäischen CE-Anforderungen in Übereinstimmung sein.
- Air compressors must comply with the European CE-requirements.
- Le compresseur d'air doit répondre aux normes CE européennes.



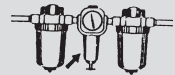
- De werkdruk van de hogedrukslang moet beslist 150 psig (10,3 bar), of 150% van de maximum druk van de compressor bedragen.
- Der kleinste Druck des Druckluftschlauches muss unbedingt 150 psig (10,3 bar) oder 150% des im System erzeugten Maximaldruckes betragen.
- Airhose minimum working pressure rating of 150 psig (10,3 bar) or 150% of the maximum pressure produced in the system is absolutely necessary.
- La resistance du tuyau d'air doit être au minimum de 150 psig (10,3 bar) ou 150% de la pression de service du compresseur.



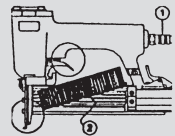
- De machine en de toevoerslang moeten voorzien zijn van zo'n slangkoppeling, dat de druk bij het afkoppelen van de verbindingsslang volledig afgebouwd is.
- Das Werkzeug und der Zuführschlauch müssen mit solch einer Schlauchkupplung versehen sein, dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist.
- The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected.
- La connexion de l'appareil à l'arrivée d'air doit permettre la vidange totale de l'air contenu dans l'appareil.



- Gebruik uitsluitend geconditioneerde perslucht; gereduceerde, gefilterde en geolieide lucht.
- Nur konditionierte Kompressluft, reduzierte, filtrierte und geölte Luft, darf benutzt werden.
- Use only conditioned compressed air; filtered, reduced and lubricated air.
- L'air comprimé doit être filtré, régulé et lubrifié.



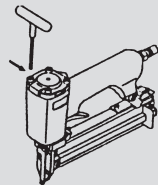
- Laad de machine nooit indien zij aangesloten is op de luchttoevoer.
- Der Verschluss darf nur dann geladen werden, wenn das Werkzeug bereits an der Luftzufuhr angeschlossen ist.
- Never load fastener before tool connected to air supply.
- Pour le remplissage du chargeur, il est obligatoire de déconnecter l'appareil du circuit d'air comprimé.



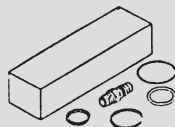
- Gebruik de machine nooit als het veiligheidselement, de trekker of veren, onbruikbaar zijn, missen of beschadigd zijn. Verwijder nooit één van deze drie onderdelen.
- Das Werkzeug darf niemals verwendet werden, falls die Sicherheit, der Abzug, oder die Federn unbrauchbar, fehlen oder beschädigt sind. Entfernen Sie niemals de Sicherung, den Abzug oder die Federn.
- Never use tool if safety element, trigger or springs have become inoperative, missing or damaged. It is hazardous to remove safety element, trigger or spring.
- N'utilisez jamais un appareil en mauvais état. Il est interdit d'enlever des éléments de sécurité de l'appareil.



- Voordat u de machine gaat gebruiken, moet u ervoor zorgen dat de trekker, de schroeven, bouten en moeren veilig vastzitten.
- Überprüfen Sie vor der Anwendung dieses Werkzeuges, ob der Abzug, die Schrauben und Muttern fest und sicher angezogen sind.
- Before using this tool, make sure trigger, screw and cap are securely tightened.
- Avant l'utilisation de l'outil, assurez-vous que la gachette, la vis, et le chapeau sont fixés en toute sécurité.



- Wijzig de machine nooit zonder toestemming.
- Das Werkzeug darf in keiner Weise ohne Zustimmung abgeändert werden.
- Do not modify the tool without authorization.
- Ne modifiez pas l'outil sans autorisation.





HewiTool®

EG ERKLÄRUNG LAUT VEREINBARUNG
ANLAGE IIA

Richtlinie "Maschinen" 98/37/ EEG-PBL207 ab 20.6.1998
Abgeändert durch 98/79/EG bis 28/12/2009 und 2006/42/EG ab 28/12/2009.

Hersteller: Name: Carat n.v.
Adresse: Industriezone Zandberg
Ambachtenstraße 7
B-2260 Westerlo

Beschreibung der Maschine: Name: Hewitool
Typ:
FALN4025-1/FASN8016-1/FASN8016LN-2/FASN8025-2/FALN9025-2/FALN9040-2/
FALN9240-2/FALN4440-2/FALN16851-1/FALN16864/FALN2640/FACOMBI-3IN1-1/
FDPT0630-2/FDPT0635/FDPT0850/FDMAF1850-1/FDMBF1832/FDMBF1857-3/
FDBT1664-2/FDBT1.850-1 /FDTNN2264/FDDA1564-1/FHRF3145-1/FHFNN2190-2/
FHFNN2883/FHFNN3490-2/FHFNN34100/FHCN250000/FHCNN50000/FHCNN65-1/
FHCNN90-2/FHMC343800/FHMC346400/FDCF1500-2/FASN8016HOB/FDMBF1832-1HOB/
FDMBF1850-1HOB

Unterzeichner, Herr Guy Jacobs, bevollmächtigt durch die Firma Carat n.v. bestätigt dass die hier oben angegeben Maschinen, den Anforderungen folgender Richtlinien und Normen entsprechen:

EN 792-13 Schutzvorrichtung von Maschinen – Handgetriebe Werkzeuge –
nicht elektrisch angetrieben – Sicherheitsbedingungen Teil 13
Tacker

Datum: 25 März 2009

Unterschrift:

Unterzeichner:
Guy Jacobs
Amt: Man. Dir. Carat NV
Stelle: Westerlo



HewiTool®

EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
VOLGENS BIJLAGE IIA

Richtlijn "machines" 98/37/EEG- PB L207 van 20.6.1998
gewijzigd door 98/79/EG tot 28/12/2009 en 2006/42/EG vanaf 29/12/2009

Fabrikant: Naam: Carat N.V.
Adres: Industriezone Zandberg
Ambachtenstraat 7 B-2260 Westerlo

Beschrijving van de machine: Naam: Hewitool
Type:
FALN4025-1/FASN8016-1/FASN8016LN-2/FASN8025-2/FALN9025-2/FALN9040-2/
FALN9240-2/FALN4440-2/FALN16851-1/FALN16864/FALN2640/FACOMBI-3IN1-1/
FDPT0630-2/FDPT0635/FDPT0850/FDMAF1850-1/FDMBF1832/FDMBF1857-3/
FDBT1664-2/FDBT1.850-1 /FDTNN2264/FDDA1564-1/FHFRF3145-1/FHFNN2190-2/
FHFNN2883/FHFNN3490-2/FHFNN34100/FHCN250000/FHCNN50000/FHCNN65-1/
FHCNN90-2/FHMC343800/FHMC346400/FDCF1500-2/FASN8016HOB/FDMBF1832-1HOB/
FDMBF1850-1HOB

Ondergetekende, Guy Jacobs, gemandateerd door de firma Carat N.V. bevestigt dat de hierboven beschreven machines, mits geïnstalleerd, onderhouden en gebruikt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en de regels van goed vakmanschap, beantwoordt aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijn "machines" en aan volgende bepalingen en geharmoniseerde normen:

EN 792-13 Machineveiligheid - Handgereedschap met niet-elektrische aandrijving
- veiligheidseisen deel 13 nietmachines

Datum: 25 maart 2009

Handtekening:

Ondergetekende:
Guy Jacobs
Functie: Man. Dir. Carat NV
Plaats: Westerlo

- Na gebruik moet de machine van de luchttoevoer worden afgekoppeld.
- Nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung muss das Werkzeug stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Disconnect the tool from air after using it.
- Déconnectez l'outil après utilisation.

- Richt de machine nooit op uzelf of een ander.
- Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges niemals auf sich selbst oder auf andere Personen.
- Keep the tool pointed away from yourself and others.
- Orientez toujours la tête de l'appareil hors de portée des personnes.

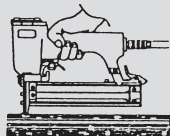
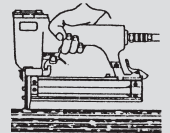
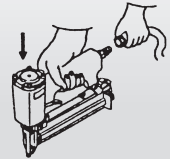
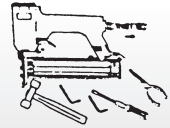
- Schiet de nietjes/nagels alleen in het werkoppervlak. Doe dit nooit in een materiaal dat te hard is om te doordringen.
- Der Feuerverschluss darf nur auf die Arbeitsfläche, jedoch niemals auf Werkstoff, dass zu hart ist, um es eindringen zu lassen, aufgebracht werden.
- Fire fasteners into work surface only, never into materials too hard to penetrate.
- N'enlevez la sécurité que lorsque l'appareil est sur la surface de travail. Ne jamais travailler sur des matériaux trop durs.

- Schiet de nietjes/nagels niet op andere nietjes/nagels en houd de machine bij gebruik nooit schuin.
- Treiben Sie den Verschluss nicht oben auf andere Verschlüsse Niemals mit dem Werkzeug in Schrägstellung befeuern.
- Do not drive fasteners on top of other fasteners. Tool fired in an inclined angle is also forbidden.
- Ne jamais superposer les projectiles; n'agrafer ou clouer qu'en position verticale.

- Houd het veiligheidselement niet ingedrukt. In afwachting van het schieten van een volgend nietje/nagel.
- Schieben Sie die Sicherung nicht auf die Arbeitsfläche, bevor ein zweiter Verschluss gewünscht wird.
- Do not push safety element on work surface until a second fastener is desired.
- Lorsque l'on veut effectuer plusieurs opérations d'agrafage sur un même surface il ne faut pas faire glisser l'appareil sur la surface; sinon la sécurité ne peut pas fonctionner.

- Schiet de nietjes/nagels niet te dicht in de rand van het werkvlak. Het vlak kan scheuren of afbreken, waardoor het nietje/nagel weg kan schieten en iemand kan verwonden.
- Treiben Sie die Verschlüsse nicht zu nahe an den Rand der Arbeitsfläche, die abbrechen oder abreißen kann. Der Verschluss kann wegschießen und jemand verletzen.
- Do not drive fasteners close to the edge of the work surface. The work piece is likely to split and the fastener could fly free and hit someone. Ne pas agrafer trop près du bord de la surface du travail.

- De machine mag niet geladen worden als de trekker of het veiligheidselement naar beneden gedrukt zijn.
- Der Verschluss darf nicht geladet werden, wenn der Abzug oder die Sicherung heruntergedrückt sind.
- Do not load fasteners with trigger or safety element depressed.
- Ne chargez pas la goupille avec la gachette ou l'élément de sécurité quand ils sont sous pression.



- Gebruik de machine niet zonder waarschuingssticker.
- Das Werkzeug darf nicht angewendet werden, wenn es mit keinem Warnhinweis versehen ist.
- Do not use tool without danger label on tool.
- Ne pas décoller l'étiquette de sécurité placée sur la machine.



- Gebruik nooit een machine die lucht lekt of gerepareerd moet worden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es nicht luftdicht ist oder wenn es repariert werden muss.
- Never use a tool that leaks air or needs repair.
- N'utilisez jamais un outil qui perd de l'air ou qui a besoin d'être réparé.



- Zorg ervoor dat u goed in balans bent als u de machine vasthoudt of gebruikt.
- Der Benutzer muss sich während der Anwendung und während der Bedienung dieses Werkzeuges in Gleichgewicht befinden.
- Be sure you are in a balanced position when using or handling the tool.
- Assurez-vous que vous êtes en position d'équilibre quand vous utilisez ou manipulez l'outil.



- De machine kan alleen gebruikt worden met de aanbevolen druk: 3,5 - 8 bar.
- Bedienen Sie das Werkzeug nur mit dem empfohlenen Druck: 3,5 - 8 bar.
- Operate tool only at recommended pressure: 3.5 - 8 bar.
- Utilisez l'outil à la pression recommandée: 3,5 - 8 bar.

- Bumperfiring (hameren met de trekker ingehouden) is niet toegelaten binnen Europa. HewiTool machines binnen Europa dienen gebruikt te worden als single firing (enkel shot).
- Bumpenfiring (hämmern mit Alzug eingedückt) is nicht zugelassen innerhalb Europa. HewiTool Maschinen sollten innerhalb Europe gebraucht werden wie single firing (Einzelner Schuss).
- Bumperfiring (hammer with trigger pushed in) is not allowed in Europe. HewiTool machines in Europe should be used as single firing (one shot).
- Bumperfiring (clouer avec la gâchette encore enclenché) n'est pas autorisé en l'Europe. Les machines HewiTool en l'Europe doivent être utilisé avec single firing (simple coup).

- Gebruik alleen HewiTool nagels/nieten of deze met dezelfde kwalificatie.
- Nur HewiTool Nagel/Häftklammer oder mit gleiche qualifizierung benutzen.
- Use only HewiTool nails/staples or these with same qualification.
- Utilisez seulement des clous/agrafes de HewiTool, ou avec les memes qualifications.

PROBLEMS	SOLUTION
<p>6 Zwakke aandrijving. Schwacher Antrieb. Weak drive. Faible puissance.</p>	<p>Controleer de luchttoevoer of vervang de zuigerset. Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz. Verify adequate air supply or install piston set. Vérifier que l'alimentation en air est correcte ou installer l'ensemble à piston.</p>
<p>7 Aandrijf van de machine kapot of versleten. Beschädigter oder abgenüeter Antrieb. Broken or worn driver. Cassure ou usure de guide.</p>	<p>Vervang de zuigerset. Installieren Sie einen Zapfensatz. Install piston set. Installer l'ensemble à piston.</p>
<p>8 Zwakke voeding. Schwacher Vorschub. Poor feed. Mauvaise alimentation.</p>	<p>Maak de machine schoon, smeer de lader of vervang de veer in de lader. Reinigen Sie das Werkzeug oder schmieren Sie das Magazin ein oder installieren Sie eine Feder. Clean tool or lubricate magazine or install spring. Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.</p>
<p>9 Blokkeren van de machine. Blockieren des Werkzeuges. Tool jamming. Outil enrayé.</p>	<p>Maak de machine schoon, smeer het magazijn of vervang de veer in de lader. Reinigen Sie das Werkzeug, schmieren Sie das Magazin oder installieren Sie eine Feder. Clean tool or lubricate magazine of install spring. Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.</p>
<p>10 Andere storingen. Andere Störungen. Other problems. Autres problèmes.</p>	<p>Neem contact op met uw dealer of distributeur. Setzen Sie sich mit einem Fachmann, dem Händler oder dem Verteiler in Verbindung. Contact authorized dealer or distributor. Contacter un vendeur ou un distributeur patenté.</p>

WAARSCHUWING

Andere reparaties dan in deze instructie beschreven, mogen alleen door opgeleid en gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden.

WARNHINWEIS

Lassen Sie sämtliche Reparaturarbeiten die hier nicht beschrieben sind, nur von qualifizierten Fachkräften. durchführen.

WARNING

Repairs other than those described here should be performed only by trained, qualified personnel.

MISE EN GARDE

Toute réparation autre que celles décrites ici devront être effectuées par un personnel entraîné et qualifié.

- Lees voor het onderhoud van deze machine eerst het hoofdstuk 'Veiligheidsvoorschriften'.
- Lesen Sie vor der Pflege des Werkzeuges den Abschnitt 'Sicherheitshinweise'.
- Read section titled 'Safety Warnings' before maintaining tool.
- Lire la section intitulées "Mesure de Sécurité" avant de commencer l'entretien de l'outil.

PROBLEMS	SOLUTION
<p>1 Lekt lucht boven aan machine. Luftdurchlässigkeit nahe oben am Werkzeug. Air leak near top of tool. Fuite d'air au dessus de l'outil.</p>	<p>Draai de schroeven vast, of vervang de koppakkingset. Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil. Tighten screws or install head valve piston set. Serrer les vis ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.</p>
<p>2 De machine doet niets. Kein funktionieren des Werkzeuges. Tool does nothing. L'outil ne marche pas.</p>	<p>Controleer de luchttoevoer of vervang de koppakkingset. Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil. Verify air supply or install head valve piston set. Vérifier l'alimentation en air ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.</p>
<p>3 Onregelmatig functioneren. Unregelmässiger Betrieb des Werkzeuges. Sluggish operation. Fonctionnement lent.</p>	<p>Vervang de koppakkingset. Installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil. Install head valve piston set. Installer l'ensemble à piston de la valve de tête.</p>
<p>4 Lekt lucht onderin de machine. Luftdurchlässigkeit nahe unten am Werkzeug. Air leak near bottom of tool. Fuite d'air près du fond de l'outil</p>	<p>Draai de schroeven vast en vervang de koppakkingset. Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz. Tighen screws or install bumper or piston set. Serrer les vis ou installer le parechoc ou l'ensemble à piston.</p>
<p>5 Slechte terugloop. Schlechter Rücklauf. Poor return. Mauvais retour.</p>	<p>Maak de machine schoon, smeer de lader of vervang de veer in de lader. Reinigen Sie das Werkzeug und installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz. Clean tool and install bumper or piston set. Nettoyer l'outil et installer le parechoc ou l'ensemble à piston.</p>

- Lees het hoofdstuk 'Veiligheidsvoorschriften' voor u de machine gaat gebruiken.
- Lesen Sie vor dem Gebrauch dieses Werkzeuges die 'Warnhinweise' durch.
- Read 'Safety Warnings' before using the tool.
- Lisez les 'Consignes de sécurité' avant d'utiliser l'outil.

- Zorg ervoor dat u niet op uzelf of iemand anders richt terwijl u de machine op de luchttoevoer aansluit.
- Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges niemals auf sich selbst oder auf andere Personen, und verbinden Sie es mit dem Luftzufuhrschlauch.
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect air to tool.
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même et autres et connectez l'air à l'outil.

- Druk op het hendeltje en schuif de lader open.
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin um es zu öffnen.
- Push click lever and slide upper magazine to open it.
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser le barillet supérieur pour ouvrir le barillet.

- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn. Dit mag niet geladen worden als de trekker naar beneden gedrukt is.
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin ein. Das Werkzeug darf nicht geladen werden, wenn der Abzug nach unten gedrückt ist.
- Place strip of fasteners into magazine. Do not load when the trigger is depressed. Mettez les bandes de la goupille dans le barillet. Ne la chargez pas quand la goupille n'est pas sous pression.

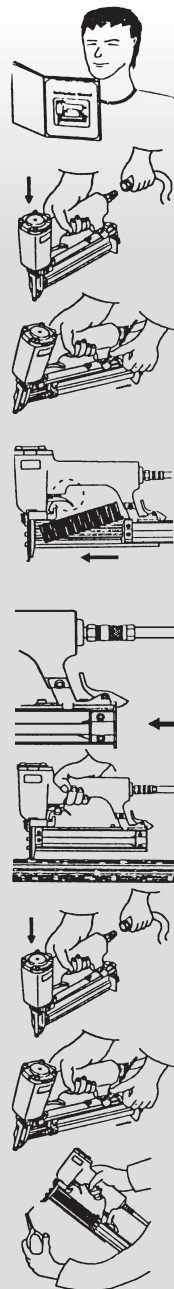
- Schuif de lader terug tot het hendeltje klikt.
- Schieben Sie das obere Magazin zurück, bis der Spannhebel einrastet.
- Push upper magazine back until click lever latches.
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'à enclenchement du levier d'enclenchement.

- Het veiligheidselement moet op het werkoppervlak gedrukt worden. Haal vervolgens de trekker over.
- Die Sicherung muss gegen die Arbeitsfläche angelegt werden. Ziehen Sie am Abzug.
- Position safety against work surface and pull the trigger.
- Positionnez la sécurité contre la surface de travail et tirez la gachette.

- Koppel de luchttoevoer af als het nietje/nagel geblokkeerd is.
- Nehmen sie den Luftzufuhrschlauch ab, falls der Verschluss blockiert ist.
- Disconnect air supply in case the fastener jammed.
- Déconnecté l'alimentation en air si la goupille s'enraye.

- Druk op het hendeltje en schuif de lader open. Verwijder de nietjes/nagels.
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin, um es zu öffnen. Entfernen Sie die Verschlüsse.
- Push click lever and slide upper magazine to open it. Remove fasteners.
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser le barillet supérieur pour ouvrir le barillet. Enlevez le projectile.

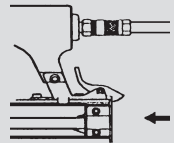
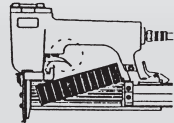
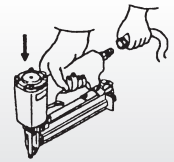
- Verwijder het geblokkeerde nietje/nagel.
- Entfernen Sie den blockierten Verschluss.
- Remove jammed fastener.
- Enlevez le barillet enraye.



- Sluit de machine weer op de luchttoevoer aan, zonder op uzelf of een ander te richten.
- Richten Sie das zugespitzte Ende des Werkzeuges niemals auf sichselbst oder auf andere Personen, und verbinden Sie es mit dem Luftzufuhrschlauch.
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect air to tool.
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même ou des autres et connectez l'air a l'outil.

- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn, de punten van de nietjes/nagels moeten op de slee rusten. Laad de machine nooit wanneer de trekker naar beneden gedrukt is.
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin. Dabei müssen die Spitzen auf der Führung des Verschlusses sein. Laden Sie das Werkzeug niemals, wenn der Abzug nach unten gedrückt ist.
- Place strip of fasteners into the magazine with points resting on fastener guide. Do not load with trigger depressed.
- Mettez les bandes de la goupille dans le barillet avec les points restant sur le guide de la goupille. Ne la chargez pas avec la gachette qui ne serait pas sous pression.

- Schuif de lader terug tot het hendeltje klikt.
- Schieben Sie das obere Magazin zurück, bis der Spannhebel einrastet.
- Push upper magazine back until click lever latches.
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'a enclenchement du levier d'enclenchement.



- Lees voor bediening van de machine het hoofdstuk "Veiligheidsvoorschriften" en "Gebruiksaanwijzing".
- Lesen Sie vor der Bedienung des Werkzeuges den Abschnitt "herheitshinweise".
- Read section titled "Safety Warnings" before maintaining tool.
- Lisez la section des titres "Consignes de sécurité" avant l'entretien de l'outil.

- Verzeker u ervan dat alle schroeven vastzitten, om een onveilige bediening en beschadigingen te voorkomen.
- Die Schrauben müssen fest angezogen sein, um eine sichere Bedienung und eine Beschädigung der Bauteile zu vermeiden.
- Make sure all screws are kept tight, otherwise unsafe operation and parts breakage might occur.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées, sinon il y a des risques de blessures et des dégâts sur les pièces de la machine.

- Gebruik de machine niet wanneer de trekker of het veiligheidselement geblokkeerd is, of klem zit. Controleer de machine dagelijks. Dit kan alleen als de machine van de luchttoevoer is afgekoppeld.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn die Sicherung oder der Abzug klemmt oder blockiert ist. Prüfen Sie das Werkzeug täglich nach. Dabei muss das Werkzeug jeweils von der Zufuhr getrennt sein.
- Do not use tool if safety element or trigger sticks or binds. Make daily inspection with tool disconnected.
- N'utilisez pas l'outil si l'élément de sécurité ou la goupille se collent ou s'attachent.

- Smeer de machine als dit nodig is. Dagelijks smeren komt de machine niet ten goede.
- Schmieren Sie das Werkzeug ein, wenn nötig. Schmieren Sie es doch nicht jeden Tag ein.
- Lubricate tool when it is necessary. Daily oil will not do any good to tool.
- Lubrifiez l'outil quand c'est nécessaire. Mais mettre de l'huile tous les jours ne serait pas bon pour l'outil.

- Veeg de machine dagelijks schoon en controleer deze op slijtage. Gebruik bij het schoonmaken, als het nodig is, alleen onbrandbare schoonmaakmiddelen. NOOIT IN VLOEISTOF DRENKEN, dit kan tot beschadigingen van O-ringen of andere onderdelen leiden.
- Wischen Sie das Werkzeug jeden Tag sauber und überprüfen Sie es auf Abnutzungsstellen. Verwenden Sie zum Abwischen nur nicht-brennbare Reinigungslösungen, und nur wenn nötig. TAUCHEN SIE ES NICHT IN FLÜSSIGKEITEN EIN. Dies kann zu Beschädigungen der O-Ringe oder andere Teile führen.
- Wipe tool clean daily and inspect for wear. Use nonflammable cleaning solutions only if necessary. DO NOT SOAK, which result in O-ring and other parts damage.
- Essuyez l'outil quotidiennement et veillez à ce qu'il soit couvert. Utilisez des produits de nettoyage ininflammables seulement si nécessaire. N'UTILISEZ JAMAIS D'EAU, car il peut en résulter de la corrosion.

